

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

**ISO
8966**

First edition
Première édition
Первое издание
1987-11-01

Logging industry — Products — Terms and definitions

**Exploitation forestière — Produits — Termes
et définitions**

**Лесозаготовительная промышленность — Продукция —
Термины и определения**

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
SC 4966: 897 (ISO/R)



Documents
Document Sharing Hub

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8966 was prepared by Technical Committee ISO/TC 55, *Sawn timber and sawlogs*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8966 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 55, *Bois scié et grumes à sciages*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8966 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 55, *Пиломатериалы и пиловочные бревна*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1987 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1987 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1987 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Logging industry — Products — Terms and definitions

Exploitation forestière — Produits — Termes et définitions

Лесозаготовительная промышленность — Продукция — Термины и определения

1 Scope and field of application

This International Standard defines terms for products of logging used in various fields.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux produits d'exploitation forestière, destinés à divers usages.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает термины и определения на продукцию лесозаготовок, используемую в различных отраслях.

2 General terms

Termes généraux

Общие понятия

2.1 wood raw materials: Felled trees, tree-lengths, round- and split wood, stumpwood and reduced wood, as well as residues of logging intended for processing or used as fuel.

matière première bois: Arbres abattus, grumes, bois ronds et fendus, bois de souche et décheté ainsi que sous-produits d'exploitation sur coupe destinés à la transformation ou utilisés comme combustible.

древесное сырье: Поваленные деревья, древесные хлысты, круглые и колотые лесоматериалы, пневая и измельченная древесина, а также отходы лесозаготовок, предназначенные для переработки или используемые в качестве топлива.

2.2 tree-length: Stem separated from root section and top of tree and limbs.

grume: Tronc d'un arbre abattu détaché de sa partie attenante aux racines, écimé et ébranché.

древесный хлыст; хлыст: Ствол поваленного дерева, отделенный от корневой части и вершины и очищенный от сучьев.

2.3 wood products: Products of wood prepared from felled trees (tree-lengths) or their section by transverse and/or longitudinal division preserving the natural physical structure and chemical composition.

bois bruts: Bois obtenus par division transversale et/ou longitudinale des arbres abattus ou de leurs parties tout en gardant la structure physique naturelle et la composition chimique du bois sur pied.

лесоматериалы: Материалы из древесины, сохранившие ее природную физическую структуру и химический состав, получаемые из поваленных деревьев (хлыстов) или из их частей путем поперечного и/или продольного деления.

2.3.1 roundwood: Wood prepared by transverse cutting.

bois ronds: Bois bruts obtenus par tronçonnage de la grume.

круглые лесоматериалы: Лесоматериалы, получаемые путем поперечного деления.

2.3.2 split-wood: Wood prepared by splitting roundwood.

bois fendus: Bois bruts obtenus par fendage des bois ronds.

колотые лесоматериалы: Лесоматериалы, получаемые путем раскалывания круглых лесоматериалов.

2.4 commercial wood: Round and split timber with the exception of firewood, wood unfit for industrial processing, and stumpwood and chips.

bois d'œuvre et d'industrie: Bois ronds et bois fendus excepté les bois de feu non aptes à des emplois industriels, les bois de souche et les copeaux technologiques.

деловая древесина: Круглые и колотые лесоматериалы, кроме дров и древесины, непригодной для промышленной переработки, а также пневый осмол и технологическая щепка.

2.5 reduced wood: Chips, shavings, sawdust, produced by mechanical processing or other conversion of wood products and logging wood-waste, and usable for industrial purposes or fuel.

2.6 logging wood-waste: Wood-waste left over from felling trees, stripping stems, bucking tree-lengths and barking logs.

NOTE — Wood-waste includes branches, limbs, tops, off-cuts, cutting crests, bark and foliage.

2.6.1 top: Cut off upper end of the stem which cannot be used as commercial logs or fuelwood due to its characteristics.

2.6.2 limbs: Wooded side-shoots deviating from stem.

2.6.3 branches: Unwooded or slightly wooded side shoots deviating from stem or limbs.

2.6.4 cut off butt-end: Lowest part, containing wood and processing defects, which is cut from felled tree or tree length.

2.6.5 cutting crest: Part of stem, advancing under the end surface, left after felling.

2.6.6 bark: External part of stem covering wood.

2.6.7 foliage: Needles, leaves, branches and buds taken from newly-felled or growing trees.

2.7 stumpwood: Wood of tree stump and roots.

2.8 log: Wood product used for a particular purpose.

2.8.1 roundwood log: Log obtained from transverse cutting.

2.8.2 split-wood log: Log obtained by splitting roundwood.

bois déchiqueté: Plaquettes, copeaux et sciures résultant d'un usinage ou d'une transformation des bois bruts et sous-produits d'exploitation destinés à des emplois industriels ou utilisés comme combustible.

sous-produits d'exploitation: Chutes de bois provenant de l'abattage des arbres, de l'ébranchage des troncs (rémanents), du tronçonnage des grumes et de l'écorçage (déchets).

NOTE — On considère comme sous-produits les éléments suivants: branches, rameaux, cimes, chutes, éclats, écorce et feuillage.

cime: Partie supérieure de l'arbre séparée du tronc non utilisée comme bois d'œuvre ou bois de feu.

branches: Pousses latérales d'un arbre englobées dans le bois et déviant de son tronc.

rameaux: Pousses latérales d'un arbre déviant de son tronc ou de ses branches qui ne sont pas englobées ou qui sont peu englobées dans le bois.

chute de parage: Partie d'un arbre abattu ou d'une grume coupée au gros bout de l'arbre et éliminée à cause des défauts de façonnage ou des défauts propres au bois.

peigne d'abattage: Partie saillante au gros bout d'une grume résultant de l'abattage de l'arbre.

écorce: Revêtement superficiel du bois rond.

feuillage; masse végétale utile: Aiguilles, feuilles, rameaux et bourgeons récoltés sur arbres sur pied ou abattus.

bois de souche: Bois de la base du tronc et des racines.

bois façonné: Bois à destination déterminée.

bois rond façonné: Produit obtenu par tronçonnage de bois rond.

bois façonné fendu: Produit obtenu par fendage de bois rond.

измельченная древесина: Щепа, стружки и опилки, получаемые в результате механической обработки или переработки лесоматериалов и отходов лесозаготовок и используемые для промышленных целей или в качестве топлива.

отходы лесозаготовок: Древесные остатки, образующиеся при валке деревьев, очистке стволов от сучьев, раскряжке хлыстов и окорке сортиментов.

ПРИМЕЧАНИЕ — К древесным остаткам относятся: ветви, сучья, вершины, откомлевки, козырьки, кора и древесная зелень.

вершина: Отделенный верхний конец ствола, который по своим характеристикам не может быть использован как деловой сортимент или дрова.

сучья: Отходящие от ствола одревесневшие боковые побеги дерева.

ветви: Отходящие от ствола или сучьев неодревесневшие или малодревесневшие боковые побеги дерева.

откомлевка: Удаляемая комлевая часть поваленного дерева или хлыста, имеющая дефекты обработки или пороки древесины.

козырек: Выступающая над поверхностью торца часть ствола, оставшаяся после валки дерева.

кора: Наружная часть ствола, покрывающая древесину.

древесная зелень: Хвоя, листья, ветви и почки, заготавливаемые из свежесрубленных или растущих деревьев.

пневая древесина: Прикорневая часть и корни дерева.

сортимент: Лесоматериал установленного назначения.

круглый сортимент: Сортимент, получаемый путем поперечного деления.

колотый сортимент: Сортимент, получаемый путем раскалывания круглого сортимента.